

## Luke 13:22-30

### Shona

22Ipapo Jesu akafamba nomumaguta nomumisha achidzidzisa paakanga achienda kuJerusarema. 23Mumwe akamubvunza akati, "Ishe, vanhu vashoma chete ndivo vachaponeswa here?" Iye akati kwavari, 24"Rwisai chaizvo kuti mupinde napasuo rakamanikana, nokuti ndinoti vazhinji vachaedza kupinda asi havangagoni. 25Muridzi wemba akangodzimara asimuka akapfiga mukova, imi muchamira kunze muchigogodza uye muchiteterera, muchiti, 'Ishe, tizarurireiwo mukova.' "Asi achapindura achiti, 'Handikuzivei, kana kwamunobva.' 26"Ipapo muchati, 'Taidya uye tainwa pamwe chete nemi, uye maidzidzisa munzira dzomumisha yedu.' 27"Asi iye achati, 'Handikuzivei, kana kwamunobva. Ibvai kwandiri, imi mose vaiti vezvakaipa!' 28"Ipapo pachava nokuchema, nokurumanya kwameno, pamunoona Abhurahama, Isaka naJakobho navaprofita vose vari muumambo hwaMwari, asi imi pachenyu marasirwa kunze. 29Vanhu vachabva kumabvazuva nokumavirira, nokumusoro nezasi, uye vachagara pazvigarozvavo pamabiko muumambo hwaMwari. 30Zvirokwazvo, varipo vava vokupedzisira vachazova vokutanga, uye vokutanga vachazova vokupedzisira."

### Zulu

22Wayesedlula, wahamba imizi ngemizi nemizana ngemizana, efundisa, eqonde eJerusalema. 23Umuntu othile wayesethi kuye: "Nkosi, bayingcosana abasindiswayo na?" Wathi kubo: 24"Phikelelani ukungena ngomnyango omncinyane; ngokuba ngithi kini: Abanengi bayakufuna ukungena, bahluleke. 25Nxa umninindlu esukumile wavala emnyango, niqale ukuma ngaphandle, ningqongqothe emnyango, nithi: 'Nkosi, sivulele,' uyakuphendula, athi: 'Anginazi lapho nivela khona.' 26"Lapho-ke niyakuqala ukuthi: 'Sasidla, siphuza phambi kwakho, wawufundisa emigwaqweni yakithi.' 27"Athi-ke: 'Ngithi kini: Anginazi lapho nivela khona; sukani kimi nina nonke, basebenzi bokungalungi.' 28"Lapho kuyakuba khona ukukhala nokugedla amazinyo, nxa senibona o-Abrahama, no-Isaka, noJakobe, nabaprofethi bonke embusweni kaNkulunkulu, kepha nina nikhishelwe ngaphandle. 29Bayakufika bevela empumalanga, nasentshonalanga, nasenyakatho, naseningizimu, bahlale ekudleni embusweni kaNkulunkulu. 30Bhekani, bakhona abokugcina abayakuba ngabokuqala; bakhona abokuqala abayakuba ngabokugcina."

### Pedi

22Jesu a theta le metse le metsana a ntše a ruta batho, a lebile Jerusalema. 23Motho yo mongwe a mmošiša a re: "Morena, na kgane ba ba tlogo phološwa ke ba mmalwa fela?" Jesu a re go bona ka moka: 24"Le leke ka maatla go tsena ka mojako wo o pitlaganego, gobane ke a le botša, ke ba bantši ba ba tlogo leka go tsena, eupša ba tla palelwa. 25Nako e etla mo monglapa a tlogo tsoga a tswalele lebati. La re le eme ka ntle le kokota mojako le re Morena a le bulele, yena a le araba a re: 'Nna ga ke le tsebe.' 26Ke mo le tlogo mo fetola la re: 'Re be re eja re bile re enwa le wena; le gona o be o ruta mekgotheng ya motse wa gaborena.' 27Yena o tla boeletša a re: 'Ke re ga ke le tsebe. Ntlogeleng, lena bakgopo bohle!' 28Ya ba le lla le lomanya meno ge le bona Abrahama le Isaka le Jakobo le baprofeta ka moka legodimong, mola lena le ntšhetšwa ka ntle. 29Batho ba tla tla monyanyeng legodimong ba etšwa bohlabela le bodikela le leboa le borwa, ke go re mo gohle lefaseng. 30Ke mo bao bjale e sego ba maemo e tlogo ba ba maemo, mme bao bjale e lego ba maemo e tlogo ba ba ba se nago maemo."

### Swahili

22Naye alikuwa akipita katika miji na vijiji, akifundisha, katika safari yake kwenda Yerusalemu. 23Mtu mmoja akamwuliza, Je! Bwana, watu wanaokolewa ni wachache? Akawaambia, 24Jitahidini kuingia katika mlango ulio mwembamba, kwa maana nawaambia ya kwamba wengi watataka kuingia, wasiweze. 25Wakati mwenye nyumba atakaposimama na kuufunga mlango, nanyi mkaanza kusimama nje na kuubisha mlango, mkisema, Ee Bwana, tufungulie; yeye atajibu na kuwaambia, Siwajui mtokako; 26Ndipo mtakapoanza kusema, Tulikula na kunywa mbele yako, nawe ulifundisha katika njia zetu. 27Naye atasema, Nawaambia, Siwajui mtokako; ondokeni kwangu ninyi nyote mlio wafanyaji wa udhalimu. 28Ndipo kutakapokuwa na kilio na kusaga meno, mtakapomwona Ibrahimu na Isaka na Yakobo na manabii wote katika ufalme wa Mungu, nanyi wenyewe mmetupwa nje. 29Nao watakuja watu toka mashariki na magharibi, na toka kaskazini na kusini, nao wataketi chakulani katika ufalme wa Mungu. 30Na tazama, wako walio wa mwisho watakaokuwa wa kwanza, na wa kwanza watakaokuwa wa mwisho.

### **Tswana**

22Jaanong a ralala metse le metsana, a eta a ruta, a etela kwa Jerusalema. 23Foo mongwe a mo raya a re: "Morena, ba ba tla pholosiwang a ga ba banene?" Mme Jesu a ba raya a re: 24"Lwelang go tsena ka mojako o o pitlaganyeng; gonne ke lo raya ke re: Ba bantsi ba tla leka go tsena, mme ba tla palelwa. tla re mong wa ntlo a sena go nanoga, a tswala mojako, lo simolole go ema ka fa ntle, lo konyakonya lobati lo re: 'Morena, re bulele!' a lo arabe a re: 'Ga ke lo itse, le kwa lo tswang teng.' Foo lo tla simolola go bua lo re: 'Re ne ra ja, ra nwa fa pele ga gago, le gona o ne wa ruta mo mebileng ya rona.' Mme o tla re: 'Ke lo reile ka re: Ga ke itse kwa lo tswang teng; tlogang fa go nna lotlhe, badiri ba tshiamololo ke lona!' 28Teng foo go tla nna selelo le phuranyo ya meno, motlhang lo bonang Aborahame le Isaka le Jakobe le baporofeti botlhe mo pusong ya Modimo, mme lona lo leleketswe kwa ntle. 29Mme ba tla tswa kwa botlhabatsatsi le kwa bophirimatsatsi le kwa bokone le kwa borwa, ba nna fa dijong mo pusong ya Modimo. 30Mme itseng, go na le ba morago ba ba tla nnang ba pele, e bile go na le ba pele ba ba tla nnang ba morago."

### **Afrikaans**

22Terwyl Jesus op pad was Jerusalem toe, het Hy deur stede en dorpe gegaan en oral die mense geleer. 23Toe vra iemand Hom: "Here, is dié wat gered word, maar min?" 24Hy sê vir hulle: "Span al julle kragte in om by die smal deur in te gaan. Baie, verseker Ek julle, sal probeer om in te gaan, maar sal dit nie regkry nie. 25"As die eienaar van die huis eers opgestaan en die deur toegesluit het, sal julle buite staan en aan die deur begin klop en roep: 'Here, maak vir ons oop!' Maar Hy sal julle antwoord: 'Ek weet nie waar julle vandaan kom nie.' 26Dan sal julle sê: 'Ons het saam met U geëet en gedrink, en op ons strate het U die mense geleer.' 27Maar Hy sal weer vir julle sê: 'Ek weet nie waar julle vandaan kom nie. Niemand van julle het gedoen wat reg is nie. Maak dat julle van My af wegkom!' 28"Daar sal julle huil en op julle tande kners wanneer julle Abraham en Isak en Jakob en al die profete binne in die koninkryk van God sal sien, terwyl julle self buitentoe weggejaag word. 29"Daar sal mense uit die ooste en die weste kom, uit die noorde en die suide, en aansit by die feesmaal in die koninkryk van God. 30Onthou net: Daar is laastes wat eerste sal wees, en eerstes wat laaste sal wees."

### **The Big Idea:**

In this passage Jesus helps us understand why our response to Him is so important. One, the door into the kingdom is like a narrow door that many are

not able to enter. Second, there is a day coming when that door will be shut and locked and no matter how hard you knock, it will not be opened again. Third, which side of that door you are on when that door is shut, determines whether you will spend eternity in heaven and hell. And four, Jesus is that narrow door that is closing soon.

### **Sermon Summary:**

1. At Living Hope we call on people to respond to Jesus.
2. That's the burden of this text. Jesus says, "Strive to enter through the narrow door."
3. For a lot people that is offensive.
4. But part of the reason we make this call is very positive. We believe in salvation. We believe there's more to this life than this life. We believe God has this great future eternal kingdom planned.
5. This kingdom is going to be huge. One of the images the Bible uses for this kingdom is that of a banquet. And one reason we talk so much about your relationship with Jesus is because we want you to be there.
6. But of course, that's not the part people find so offensive. It's the demand for a response.
7. Are you really saying I can't be part of the Kingdom of God apart from a relationship with Jesus?
8. Actually, Jesus is saying that.
9. And one place he does very clearly say that is here in Luke 13.
10. **He tells us to think about the entrance to the eternal Kingdom God has planned as being like a narrow door.** You are not going to enter into the kingdom unless you have come through that door, and many people, haven't. There's a banquet God has planned for the end of the universe and everybody is invited, but not everyone is going to get in, because not everyone is willing to enter in through the one door God has provided.
11. **That's a major problem, because there is a day when that one narrow door will be shut and once it is shut, no man will be able to open it.**

12. The opportunity to enter into the salvation God has provided is limited.
13. **And whether you've entered through this door is very important, because this narrow door is the door that divides heaven and hell.**
14. The man at the beginning of the story was asking Jesus, will those who are saved be few? But the real question, is will those who are saved be you?
15. While the world may find this kind of question offensive, the reality is, there is no question more urgent.
16. Have you responded to Jesus in repentance and faith? Is Jesus your Savior? Have you submitted to Jesus as your Lord?

### **Sermon Review Questions**

As believers we need to become skilled at listening to the Bible as it is being preached, understanding what is being said and identifying how we should put what we have heard into practice. In order to help you do that, take what you have heard this afternoon, and consider some of the following questions in light of the message.

- Text:** What do you think is the main idea of this passage of Scripture? What is something you learned from this passage of Scripture?
- God's Great Plan:** What does this passage teach us about the way God is going about His great plan of rescuing sinners? What is the man in this text not understanding about how God is rescuing sinners? What is the surprise Jesus is trying to teach him about how God is rescuing sinners? What does this passage tell us about the kingdom of God? What does it teach us about God and His grace?
- For the Non-Christian:** What does this passage have to say to someone who is an unbeliever? What does it teach us about the way unbelievers think? How does it rebuke that way of thinking? What does it say about the danger of the unbeliever's situation, their need for a Savior, or about the Savior God has provided? What is the assumption many unbelievers make and why is that assumption so dangerous?
- Evangelism:** What can we learn from this passage about sharing the gospel with others? What can we learn from Jesus' style

of evangelism here? What can we learn about evangelism from what he actually says?

**Christ:** What do these verses teach us about Jesus? What images do they give us in order to help us understand who Jesus is and why He is important? Think about those images. How is Jesus like a narrow door? What is the significance of the fact that He is called the Master of the House?

**Christian:** What does this passage mean for our lives as Christians? How does it challenge us? How does it comfort us? How does it motivate us? How should we be different as a result of what we've read?

**Living Hope:** Are there any ways this passage should impact our church? What should be true of us as a church if this passage is true? What would it look like for us to live our lives in accordance with what Jesus is teaching here?